

# Deu

## Chapter 12

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

יְהוָה וְנָתַן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמְרוּן אֲשֶׁר וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַחֲקִים אֱלֹהֵי 1  
耶和華 賜給 那 -在-那-地 -去-行 你們要遵守 那 -和-那-典章 -那-律例 這些  
H3068 H5414 H0776 H8104 H4941 H2706 H0428  
הָאָדָמָה: עַל- חַיִּים אַתֶּם אֲשֶׁר- הַיָּמִים כֹּל- לְרִשְׁתָּהּ לָךְ אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי  
-那-地面 在- 活 你們 那- -那-日子 一切- -去-占有-她 -給-你 你的列祖 神  
H0127 H3117 H3605 H3423 H0001 H0430

「你们存活于世的日子，在耶和華—你們列祖的神所賜你們為業的地上，要謹守遵行的律例典章乃是這些：

אַתֶּם אֲשֶׁר הַגּוֹיִם שָׁם עֲבַדוּ- אֲשֶׁר הַמְּקוֹמוֹת כֹּל- אֶת- תִּאָּבְדוּן אֲבָד 2  
你們 那 -那-列國 那里 事奉- 那 -那-地方 一切- - 你們要滅絕 滅絕  
H8033 H5647 H4725 H3605 H0853 H0006 H0006  
וְתַחַת וְהַנְּבָעוֹת וְעַל- הַרְּמִים הַהָרִים עַל- אֱלֹהֵיהֶם אֶת- אַתֶּם יְרֻשִׁים  
-和-在-下面 -那-山丘上 -和-在- -那-高的 -那-山上 在- 他們的神 - -他們 占有的  
H8478 H1389 H2022 H0430 H0853 H0853 H3423  
קֶצֶף עֵץ כֹּל-  
青綠的 樹 一切-  
H6086 H3605

你們要將所趕出的國民事奉神的各地方，無論是在高山，在小山，在各青翠樹下，都毀壞了；

תִּשְׂרֹפוּן וְאֲשֵׁרֵיהֶם וְנִצְבֹּתָם אֶת- וְשִׁבְרֵתֶם מִזְבְּחֵיהֶם אֶת- וְנִתְצָתֶם 3  
你們要燒 -和-他們的木偶 他們的柱像 - -和-你們要打碎 他們的祭壇 - -和-你們要拆毀  
H8313 H0842 H4676 H0853 H7665 H4196 H0853 H5422  
הַמְּקוֹם מִן- שְׁמֵם אֶת- וְאֲבָדְתֶם תִּגְדְּעוּן אֱלֹהֵיהֶם וּפְסִילֵי בְּאֵשׁ  
-那-地方 从- 他們的名 - -和-你們要滅絕 你們要砍下 他們的神 -和-雕刻偶像 -在-火中  
H4725 H8034 H0853 H0006 H1438 H0430 H6456 H0784  
הַהוּא:  
-那-那  
H1931

也要拆毀他們的祭壇，打碎他們的柱像，用火焚燒他們的木偶，砍下他們雕刻的神像，並將其名從那地方除滅。

לֹא- תַעֲשׂוּן כֹּן לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 4  
不- 你們要行 如此 向-耶和華 你們的-神  
H0430 H3068 H3808

你們不可照他們那樣事奉耶和華—你們的神。

שְׁבֵטֵיכֶם מִכֹּל- אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה וּבָחַר- אֲשֶׁר- הַמְּקוֹם אֶל- אִם- כִּי 5  
你們的支派 从-一切- 你們的-神 耶和華 揀選 那- -那-地方 到- 若- 因為  
H7626 H3605 H0430 H3068 H0977 H4725 H0413  
שָׁמָּה: וּבָאתָ תִדְרֹשׁוּ לְשֹׁכְנוֹ שָׁם שְׁמוֹ אֶת- לְשׁוֹם  
那里 -和-你要來 你們要尋求 -去-他的住处 那里 他的名 - -去-置  
H8033 H0935 H1875 H7933 H8033 H8034 H0853

但耶和華—你們的神從你們各支派中選擇何處為立他名的居所，你們就当往那里去求問，

וְהִבֵּאתֶם שָׁמָּה עֲלֵיכֶם וּזְבַחְכֶם וְאֵת מֵעֶשְׂרֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת הַצֹּאֵן וְהִבֵּאתֶם שָׁמָּה עֲלֵיכֶם וּזְבַחְכֶם וְאֵת מֵעֶשְׂרֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת הַצֹּאֵן  
 6 你们要带那里你们的燔祭 和-你们的祭物 和- 你们的十分之一 和- 举祭

וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם וּבְכֹלֹת וּבְקָרְבָּנֵיכֶם וְצֹאֲנֵיכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם וּבְכֹלֹת וּבְקָרְבָּנֵיכֶם וְצֹאֲנֵיכֶם  
 和-你们的许愿 和-你们的甘心祭 和-头生的 和-你们的牛群 和-你们的羊群  
 H8033 H0935 H629 H1241 H1062 H5071 H5088 H3027

将你们的燔祭、平安祭、十分取一之物，和手中的举祭，并还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都奉到那里。

וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמֹחֹתֶם בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמֹחֹתֶם בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְכֶם  
 7 和-你们要吃-那里 在-面前 耶和-神 和-你们要欢喜 在-一切 你们的手

אֲתֶם וּבְתֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר בְּרַכָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲתֶם וּבְתֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר בְּרַכָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ  
 你们 和-你们的家 那 赐福-你 耶和-神 你的-神  
 H0430 H3068 H1288 H0430

在那里，耶和-你们神的面前，你们和你们的家属都可以吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和-你的神赐福，就都欢乐。

לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אָנַחְנוּ עִשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיּוֹם לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אָנַחְנוּ עִשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיּוֹם  
 8 不 你们要行 像-一切 那 我们 行的 这里 今日 人 一切- 那-正的

בְּעֵינָיו :  
 在-他的眼中

我们今日在这里所行的是各人行自己眼中看为正的事，你们将来不可这样行；

כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עַתָּה אֶל-הַמְנוּחָה וְאֶל-הַנְּחִלָּה אֲשֶׁר-יְהוָה כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עַתָּה אֶל-הַמְנוּחָה וְאֶל-הַנְּחִלָּה אֲשֶׁר-יְהוָה  
 9 因为 不- 你们来 直到- 现在 到- 那-安息 和-到- 那-产业 那- 耶和- 因为

אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ :  
 你的-神 赐给 给-你  
 H5414 H0430

因为你们还没有到耶和-你神所赐你的安息地，所给你的产业。

וְעָבַרְתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וּשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל וְעָבַרְתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וּשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל  
 10 和-你们要过 那-约旦河 和-你们要居住 在-那-地 那- 耶和- 你们的神 使继承

אֲתֶם וְהַנִּיחַ לָכֶם מִכָּל-אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וּשְׁבַתֶּם בְּטָח :  
 你们 和-使安息 给-你们 从-一切- 你们的仇敌 从-四周 和-你们要居住- 安全  
 H5117 H3605 H0341 H5439 H3427 H0983

但你们过了约旦河，得以住在耶和-你们神使你们承受为业之地，又使你们太平，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住。

וְהָיָה וְהָיָה הַמְקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם 11  
 -和-将要 是 -那-地方 -那- 那- 拣选 耶和 你们的-神 -在-它中 -去-使住 他的名 那野  
[H4725](#) [H1961](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7931](#) [H8034](#) [H8033](#)

שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת-כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֲתֶכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם 12  
 那里 你们要带 一切- 那 我 吩咐 你们 你们的燔祭 -和-你们的祭物  
[H8033](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2077](#)

מֵעֲשֶׂרְתֵיכֶם וּתְרִמַת יָדְכֶם וְכֹל-מִבְחָר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרֹוּ לַיהוָה: 13  
 你们的十分之一 -和- 举祭 你们的手的 -和- 一切 精选的 你们的许愿 那 你们许愿 你们  
[H4643](#) [H8641](#) [H3027](#) [H3605](#) [H4005](#) [H5088](#) [H5087](#) [H3068](#)

那时要将我所吩咐你们的燔祭、平安祭、十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和華许愿献的一切美祭，都奉到耶和華—你们神所选择要立为他名的居所。

וּשְׂמַחְתֶּם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם 14  
 -和-你们要欢喜 在-面前 耶和華 你们的-神 你们 你们 你们  
[H8055](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1323](#)

וְעַבְדֵיכֶם וְאִמְהַתֵיכֶם וְהַלְוִי-וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ 15  
 -和-你们的仆人 -和-你们的婢女 -和-那-利未人 那 因为 没有 给-他  
[H5650](#) [H0519](#) [H3881](#) [H8179](#) [H0369](#)

חֶלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:  
 份 -和-产业 -与-你们  
[H5159](#) [H0854](#)

你们和儿女、仆婢，并住在你们城里无分无业的利未人，都要在耶和華—你们的神面前欢乐。

הַשָּׂמֶר לָךְ פֶּן-תִּעְלָה עֲלֵיךָ בְּכָל-מְקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה: 16  
 警察 你自己 免得- 你献上 你的燔祭 在-一切- 地方 那 你看见  
[H8104](#) [H6435](#) [H5927](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7200](#)

你要谨慎，不可在你所看中的各处献燔祭。

כִּי אִם-בַּמְקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַתֶּר שְׁבָטֶיךָ שָׁם תִּעְלָה עֲלֵיךָ 17  
 因为 若- 在-那-地方 -在- 那- 拣选 耶和華 在- 你的支派 那里 你要献上 你的燔祭  
[H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0259](#) [H7626](#) [H8033](#) [H5927](#)

וְשָׁם תַעֲשֶׂה כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה:  
 -和-那里 你要行 一切 那 我 吩咐-你  
[H8033](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#)

惟独耶和華从你那一支派中所选择的地方，你就要在那里献燔祭，行我一切所吩咐你的。

רַק בְּכָל-אֹת נַפְשֶׁךָ וְהִזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבֻרָת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר 18  
 只是 在-一切- 渴望 你的魂 你要宰杀 和-你要吃 肉 -如-祝福 耶和華 你的-神 那  
[H7535](#) [H3605](#) [H0185](#) [H5315](#) [H2076](#) [H0398](#) [H1320](#) [H1293](#) [H3068](#) [H0430](#)

נָתַן לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֵיךָ הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַצִּבִּי וְכָאֵיל: 19  
 赐给- 在-一切- 你的门内 -那-不洁的 -和-那-洁净的 要吃-它 -如-那-羚羊 -和-如-那-鹿  
[H5414](#) [H3605](#) [H8179](#) [H2931](#) [H2889](#) [H0398](#) [H0354](#)

「然而，在你各城里都可以照耶和華—你神所赐你的福分，随心所欲宰牲吃肉；无论洁净人不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ הַשִּׁפְכֶנּוּ כַמַּיִם: 20  
 只是 -那-血 不 你们要吃 在- 那-地上 你要倒出-它 -如-水  
[H7535](#) [H1818](#) [H3808](#) [H0398](#) [H0776](#) [H8210](#) [H4325](#)

只是不可吃血，要倒在地球上，如同倒水一样。

17 לֹא- תֹכֵל לֶאֱכַל בְּשַׁעְרֶיךָ מֵעֶשֶׂר דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וְיַצְהָרֶךָ וּבִכְרֹת 17  
 不- 你能 去-吃 在-你的门内 十分之一 你的五谷 和-你的新酒 和-你的油 和-头生的  
 H3808 H3201 H0398 H8179 H4643 H1715 H8492 H3323 H1062  
 בְּקֶרֶךָ וְצֹאֲנֶךָ וְכֹל- נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ וְנִדְבָתֶיךָ וְתִירוֹמַת יָדְךָ:  
 你的牛群 和-你的羊群 和-一切- 你的许愿 那 你许愿 和-你的甘心祭 和-举祭 你的手的  
 H1241 H6629 H3605 H5088 H5087 H5071 H8641 H3027

你的五谷、新酒，和油的十分之一，或是牛群羊群中头生的，或是你许愿献的，甘心献的，或是手中的举祭，都不可在你城里吃。

18 כִּי אִם- לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְכִי 18  
 因为 若- 在-面前 耶和- 你的-神 你要吃-它 在-那-地方 那 拣选 耶和- 华  
 H0430 H3068 H6440 H0430 H0398 H4725 H0977 H3068  
 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֵתָהּ וּבְנֶךָ וּבָתְּךָ וְעַבְדֶּךָ וְנִאֲמָתְךָ וְהַלְוִי:  
 你的-神 在-它中 你 和-你的儿子 和-你的女儿 和-你的仆人 和-你的婢女 和-那-利未人  
 H0430 H2076 H1323 H5650 H0519 H3881  
 אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְשִׂמְחָתְךָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ:  
 那 在-你的门内 和-你要欢喜 在-面前 耶和- 你的-神 在-一切 所做的 你的手  
 H8179 H8055 H6440 H3068 H0430 H3605 H3027

但要在耶和-你的神面前吃，在耶和-你神所要选择的地方，你和儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，都可以吃；也要因你手所办的，在耶和-你神面前欢乐。

19 הַשְּׂמֶרֶץ לָךְ פֶּן- תַּעֲזֹב אֶת- הַלְוִי כָל- יְמֵיךָ עַל- אֲדָמָתְךָ: 19  
 警察 你自己 免得- 你丢弃 那-利未人 一切- 你的日子 在- 你的地上  
 H8104 H6435 H0853 H3881 H3605 H3117 H0127

你要谨慎，在你所住的地方永不可丢弃利未人。

20 כִּי- יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת- גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר- לָךְ וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה 20  
 当- 扩张 耶和- 你的-神 你的境界 如-那 说- 给-你 和-你说 我要吃  
 H7337 H3068 H0430 H0853 H1366 H1696 H0559 H0398  
 בָּשָׂר כִּי- תִאֲוָה נַפְשְׁךָ לֶאֱכַל בָּשָׂר בְּכֹל- אֹת נַפְשְׁךָ תֹאכְל בָּשָׂר:  
 肉 因为- 渴望 你的魂 去-吃 肉 在-一切- 渴望 你的魂 你要吃 肉  
 H1320 H0183 H5315 H0398 H1320 H3605 H0185 H5315 H1320

「耶和-你的神照他所应许扩张你境界的时候，你心里想要吃肉，说：『我要吃肉』，就可以随心所欲地吃肉。

21 כִּי- יָרַחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוֹם שְׁמוֹ שָׁם 21  
 当- 远 从-你 那-地方 那 拣选 耶和- 你的-神 去-置 他的名 那里  
 H7368 H4725 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033  
 וְיִבְחַתָּ מִבְּקֶרֶךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָךְ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ:  
 和-你要宰杀 从-你的牛群 和-从-你的羊群 那 赐给 耶和- 给-你 如-那 我吩咐-你  
 H2076 H1241 H6629 H5414 H3068 H6680  
 וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכֹל- אֹת נַפְשְׁךָ:  
 和-你要吃 在-你的门内 在-一切 渴望 你的魂  
 H0398 H8179 H3605 H0185 H5315

耶和-你神所选择要立他名的地方若离你太远，就可以照我所吩咐的，将耶和-华赐给你的牛羊取些宰了，可以随心所欲在你城里吃。

22 אָךְ כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־ הַצִּבְיָ וְאֶת־ הָאֵילַן כֵּן תֹּאכְלוּנוּ הַטְּמֵא

只是 如-那 被吃 - 那-羚羊 -和- 那-鹿 如此 你要吃-它 -那-不洁的

[H0389](#) [H0398](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0354](#) [H0853](#) [H2931](#)

וְהַטְּהוֹר וְיַחְדָּו יֹאכְלוּנוּ:

-和-那-洁净的 一同 要吃-它

[H2889](#) [H0398](#)

你吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般；无论洁净人不洁净人都可以吃。

23 רַק חֲזָק לְבַלְתִּי אֶכַל הַדָּם כִּי הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־ תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ

只是 要刚强 -以致-不 吃 -那-血 因为 它 -那-魂 和-不- 你要吃 -那-魂

[H7535](#) [H2388](#) [H1115](#) [H0398](#) [H1818](#) [H1818](#) [H1931](#) [H5315](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5315](#)

עִם־ הַבָּשָׂר:

-与- 那-肉

[H1320](#)

只是你要心意坚定，不可吃血，因为血是生命；不可将血（原文是生命）与肉同吃。

24 לֹא תֹאכְלוּנוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּנוּ כַּמַּיִם:

不 你要吃-它 在- 那-地上 你要倒出-它 -如-水

[H3808](#) [H0398](#) [H0776](#) [H8210](#) [H4325](#)

不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

25 לֹא תֹאכְלוּנוּ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וְלִבְנֵיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר

不 你要吃-它 为了- 好 给-你 和-给-你的儿子 在-你之后 因为- 你行 那-正的

[H3808](#) [H0398](#) [H4616](#) [H3190](#) [H4377](#)

בְּעֵינֵי יְהוָה:

-在-眼中 耶和華

[H3068](#)

不可吃血。这样，你行耶和華眼中看为正的事，你和你的子孙就可以得福。

26 רַק קִדְשֵׁיךָ אֲשֶׁר־ יְהוָה יִהְיֶה לָּךְ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֵל־ הַמְּקוֹם

只是 你的圣物 那- 将是 给-你 和-你的许愿 你要拿 和-你要来 到- 那-地方

[H7535](#) [H6944](#) [H1961](#) [H5088](#) [H5375](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4725](#)

אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה:

那- 拣选 耶和華

[H0977](#) [H3068](#)

只是你分别为圣的物和你的还愿祭要奉到耶和華所选择的地方去。

27 וְעֲשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָמְךָ זְבַחֶיךָ

-和-你要行 你的燔祭 那-肉 和-那-血 在- 祭坛 耶和華 你的-神的 和-血- 你的祭物

[H2077](#) [H1320](#) [H1818](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1818](#)

וְשִׁפְךָ עַל־ מִזְבֵּחַ יְהוָה וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל:

要倒出 在- 祭坛 耶和華 你的-神的 和-那-肉 你要吃

[H8210](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1320](#) [H0398](#)

你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和華—你神的坛上；平安祭的血要倒在耶和華—你神的坛上；平安祭的肉，你自己可以吃。



| 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。